



CCAMLR

COMM CIRC 12/52  
SC CIRC 12/27

Miércoles, 2 Mayo 2012

## **Capacidad y esfuerzo en las pesquerías exploratorias de la CCRVMA - comentarios de Rusia**

Rusia ha solicitado que la comunicación adjunta sea circulada a todos los Miembros.

**Teléfono fijo:** +61 3 6210 1111

**Facsímile:** +61 3 6224 8744

**Correo electrónico:** [ccamlr@ccamlr.org](mailto:ccamlr@ccamlr.org)

**Web:** [ccamlr.org](http://ccamlr.org)

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia

181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia

CCAMLR  
Executive Secretary  
Mr A. Wright

Fax: 8 10(61) 3 62248744

Dear Sir,

In accordance with CCAMLR's circular letter of 8 March 2012 (COMM CIRC 12/34; SC CIRC 12/16), the European Union's (EU) proposals on fishing capacity and effort restrictions in CCAMLR exploratory fisheries have been circulated to the States Parties to the Convention for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources. Having considered these proposals, we think it necessary to make the following comments.

1. In the EU proposals, it is stated that "New Zealand, in particular, but also the UK and other EU vessels, have dedicated significant research effort to ensuring the data exists to enable the Commission to determine annual sustainable TACs."

This statement is incorrect. In accordance with the CCAMLR Conservation Measures in force, all countries participating in scientific exploratory fisheries in the CCAMLR Area are committed to implementing the International Scientific Observation Scheme and conduct scientific research as part of international research programs endorsed by the CCAMLR Scientific Committee. Therefore, all countries participating in the fishery are continuously contributing to the international research effort on Antarctic marine living resources.

2. The EU proposals to give additional fishing opportunities in the CCAMLR Area to those countries that participate more actively in the scientific research undermine CCAMLR's fundamental principle of equality of its Member Countries. In accordance with this principle, any country that has acceded to the Convention is entitled to enter exploratory and scientific exploratory fisheries at any stage of their implementation in any CCAMLR area open for fishing or research, provided that they comply with the relevant procedures for notification and coordination of their research programs. This also applies to the scientific research programs approved by the CCAMLR Scientific Committee for currently closed areas.
3. The authors of the EU letter maintain that over-capacity of fishing effort in exploratory fisheries for toothfish in the CCAMLR Convention Area results in a decrease in the area of vessel operations and increase in the effective fishing effort by vessels (paragraph 5).

In reality, the decrease in the areas available for the toothfish exploratory fisheries is caused by the persistent efforts of some countries that have succeeded in closing a number of small-scale research units (SSRU) in all CCAMLR subareas, rather than by an increase in fishing effort. As a result, significant parts of fishing areas are currently excluded from the fishery. For example, 5 out of 8 SSRUs are closed in Subarea 58.4.1; 3 out of 5 SSRUs are closed in Subarea 58.4.2; all 5 SSRUs are closed in Subarea 58.4.3b; 5 out of 13 SSRUs are closed in Subarea 88.1; 3 out of 9 SSRU are closed in Subarea 88.2. The closure of as many as half SSRUs, or even more, in every subarea results in a concentration of vessels in the rest of open areas which, in turn, results in the reduced efficiency of the scientific programs, including the tagging program. Increasing fishing areas based on sound science and opening closed grounds would be a logical way out of this situation. The Russian Federation has regularly raised this issue in the Commission, but its proposals are constantly blocked by a number of countries.

4. The authors of the proposals maintain that in the CCAMLR Area the fishing pressure on the toothfish stock is increasing (paragraph 5) and over-capacity of fishing effort is growing from year to year.

In reality, the annual adoption of the TAC recommended by the Scientific Committee and approved by the Commission does not allow the level of removals to be exceeded and excessive fishing effort to be applied. The rare events when TACs for toothfish have been slightly exceeded in some areas are due to delays in closing fisheries by the CCAMLR Secretariat. It would be appropriate to note that exceeding of TACs does not correlate with the number of vessels: the highest overrun (23 tonnes or 24.7% of TAC) took place in Subarea 58.4.2 where a single vessel was operating.

Russia believes that the "Olympic" system is sufficiently effective in the CCAMLR fisheries, and it would not be practical to abandon it.

5. The EU document justifies the need to implement a completely different mechanism of quota allocation for the toothfish fishery while reducing the participation of fishing vessels from the majority of countries in this fishery.
6. For the above reasons, Russia as a Party does not think it possible to agree with the EU proposals.

Please circulate this letter to all CCAMLR Members.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО  
ПО РЫБОЛОВСТВУ  
(РОСРЫБОЛОВСТВО)

Рождественский бульвар, д. 12, Москва,  
107996, Российская Федерация

Факс: +7 (495) 628-19-04

Тел.: +7 (495) 628-23-20

E-mail: [harbour@fishcom.ru](mailto:harbour@fishcom.ru)

<http://www.fish.gov.ru>



RUSSIAN FEDERATION  
FEDERAL AGENCY  
FOR FISHERIES

12 Rozhdestvensky blvd, Moscow,  
107996, Russian Federation

Fax: +7 (495) 628-19-04

Phone: +7 (495) 628-23-20

E-mail: [harbour@fishcom.ru](mailto:harbour@fishcom.ru)

<http://www.fish.gov.ru>

«25» April 2012 г. № 403-500

Исполнительному Секретарю  
АНТКОМ

Андрю Райту

Факс: 8 10(61) 3 62248744

Уважаемый господин Райт,

В соответствии с циркулярным письмом АНТКОМ от 8 марта 2012 г. COMM CIRC 12/34; SC CIRC 12/16 странам-участницам Конвенции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики были направлены предложения Европейского Союза (ЕС) по ограничению промысловой мощности и промыслового усилия при поисковых промыслах в зоне АНТКОМ. По итогам рассмотрения данных предложений полагаем необходимым отметить следующее.

1. В предложениях ЕС отмечено, что «вклад судов Новой Зеландии, в частности, а также судов Великобритании и стран ЕС в исследовательскую работу для обеспечения наличия данных, которые позволяют Комиссии определить устойчивый годовой ОДУ, больше, чем у других стран».

Данное утверждение является некорректным. В соответствии с действующими Мерами по сохранению АНТКОМ, все страны, участвовавшие в научно-поисковых промыслах в зоне регулирования АНТКОМ, принимают на себя обязательства выполнять международную программу научного наблюдения и осуществлять научные исследования в рамках международных исследовательских программ, утвержденных Научным Комитетом АНТКОМ. Тем самым все страны-участницы промысла, постоянно вносят вклад в международные усилия по исследованию морских живых ресурсов Антарктики.



2. Предложения ЕС о наделении дополнительными промысловыми возможностями в зоне АНТКОМ стран, принимавших большее участие в научных исследованиях, подрывают основополагающий принцип АНТКОМ – принцип равенства стран-участниц. В соответствии с этим принципом, любая страна, присоединившаяся в Конвенции, имеет право вступать в поисковые и научно-поисковые промыслы на любом этапе их реализации, в любом открытом для промысла или исследования районе АНТКОМ, при соблюдении процедуры уведомления и согласования своих исследовательских программ в установленном порядке. Это относится и к согласованным в Научном Комитете АНТКОМ научно-исследовательским программам для закрытых в настоящее время районов.
3. Авторы письма ЕС утверждают, что избыточность промысловых усилий при поисковых промыслах клыкачей в зоне регулирования АНТКОМ ведет к сокращению районов работы судов и увеличению судами фактического промыслового усилия (п.5).

На самом деле сокращение районов, доступных для поисковых промыслов клыкачей, вызвано не ростом промысловых усилий, а настойчивыми усилиями ряда стран, добившихся закрытия ряда мелкомасштабных участков (SSRU) во всех подрайонах АНТКОМ. В результате значительные акватории в промысловых районах в настоящее время изъяты из промысла. Так, например, в подрайоне 58.4.1 закрыты 5 из 8 SSRU; в подрайоне 58.4.2 – закрыты 3 из 5 SSRU; в подрайоне 58.4.3b закрыты все 5 SSRU; в подрайоне 88.1 – закрыты 5 из 13 SSRU; в подрайоне 88.2 – закрыты 3 из 9 SSRU. Закрытие до половины и более SSRU в каждом подрайоне ведет к концентрации судов на оставшихся открытых участках, а это, в свою очередь, приводит к снижению эффективности научных программ, в том числе и программы мечения. Логичным выходом из этой ситуации было бы научно обоснованное расширение районов промысла, открытие закрытых участков. Российская сторона регулярно поднимает этот вопрос на Комиссии, но ее предложения постоянно блокируются рядом стран.

4. Авторы предложений утверждают, что в зоне регулирования АНТКОМ год от года увеличивается промысловое давление на запасы клыкачей (п. 5), возрастают избыточные промысловые усилия.

На самом деле ежегодное установление рекомендованного Научным Комитетом АНТКОМ и утвержденного Комиссией ОДУ не позволяет превысить величину изъятия и применить избыточные промысловые усилия. Немногочисленные случаи незначительного превышения ОДУ клыкачей в отдельных районах вызвано задержками в закрытии

промыслов Секретариатом АНТКОМ. Уместно отметить, что превышение ОДУ не коррелирует с количеством судов: наибольшее превышение (23 т или 24.7% ОДУ) имело место в Подрайоне 58.4.2, где работало всего лишь одно судно.

По мнению российской стороны, олимпийская система достаточно эффективна на промыслах в зоне АНТКОМ, и отказываться от нее нецелесообразно.

5. Документ ЕС обосновывает необходимость введение совершенно нового механизма квотирования на промысле клыкачей, при сокращении участия в этом промысле рыболовных судов большинства стран.

В этой связи российская сторона полагает нецелесообразным принятие указанных предложений.

Просим распространить данное письмо среди стран-членов АНТКОМ.

Начальник Управления  
международного сотрудничества



С.В.Симаков